

CHIN30005 Advanced Chinese Translation

Credit Points:	12.50
Level:	3 (Undergraduate)
Dates & Locations:	2011, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 2, Parkville - Taught on campus.
Time Commitment:	Contact Hours: 3 hours of seminars per week Total Time Commitment: 3 contact hours/week , 6 additional hours/week. Total of 9 hours per week.
Prerequisites:	CHIN10013/CHIN20004 Chinese 3B and one of CHIN20006/CHIN30011 Great Chinese Classics or CHIN20009/CHIN30012 Chinese Economic Documents OR CHIN10002/CHIN20013 Chinese 5B and one of CHIN20009/CHIN30012 Chinese Economic Documents or CHIN10010/CHIN20005/CHIN30010 Modern Chinese Literature or CHIN20022/CHIN30007 Advanced Seminar in Chinese.
Corequisites:	None.
Recommended Background Knowledge:	None.
Non Allowed Subjects:	None.
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the Disability Liaison Unit website: http://www.services.unimelb.edu.au/disability/
Coordinator:	Dr Jia Gao
Contact:	Dr Yongxian Luo yongxian@unimelb.edu.au
Subject Overview:	In this subject students will learn to translate from Chinese to English and English to Chinese. The selection of texts will be limited to modern literature and to documents and news items on politics and international affairs. In their translations students will learn to focus on accuracy as well as stylistic appropriateness and will be encouraged to submit both individual and group work.
Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> # acquire skills to explicate complex materials written in another language. # be able to present complex information accurately and fluently in writing. # appreciate the complexity of translating concepts from one system into another.
Assessment:	One written translation totalling 1500 words 40% (due at the end of the semester), a 2-hour examination 50% (due during the examination period) and continuous class participation 10%. Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.
Prescribed Texts:	Materials supplied by the Institute.
Recommended Texts:	None.

Breadth Options:	<p>This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> # Bachelor of Biomedicine (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-BMED) # Bachelor of Commerce (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-COM) # Bachelor of Environments (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENVS) # Bachelor of Music (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-MUS) # Bachelor of Science (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-SCI) # Bachelor of Engineering (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2011/B-ENG) <p>You should visit learn more about breadth subjects (http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Generic Skills:	<ul style="list-style-type: none"> # acquire written communication skills through essay and assignment preparation and writing. # show attention to detail through close reading. # acquire time management and planning skills through managing and organising workloads for required reading and assignment completion.
Notes:	Previously available as 110-430 Advanced Chinese Translation. Students who have completed 110-430 are not eligible to enrol in this subject.
Related Course(s):	Diploma in Modern Languages (Chinese)
Related Majors/Minors/Specialisations:	<p>Chinese Chinese Chinese Language Chinese Language Major</p>
Related Breadth Track(s):	Chinese - Post-VCE